

# 1978年以來大陸東干學研究簡述\*

## An Introduction to Research in Mainland China on the Dunguns Since 1978

張 寧 (Zhang Ning) \*\*

### 一、引 言

19世紀下半葉，清同治年間中國西北地區爆發了陝甘回民大起義。起義失敗後，部分起義軍將士及其眷屬為躲避清軍追殺，西越天山，散居在今哈薩克、吉爾吉斯及烏茲別克的28個居住點上，其中陝西籍回族移民後裔約佔東干人總數的55%，甘肅、青海、寧夏、新疆籍回民後裔約佔45%。他們自稱「回族」、「老回回」、「回民」、「中原人」，俄羅斯人及中亞各族人稱他們為「東干」、「通干」。在1924年中亞民族劃界時，當時的蘇維埃政府將其民族名稱定為「東干」，從此東干人正式成為中亞地區的一個少數民族。東干族是境外中國回族最集中、最有特色的移民群體，至今仍保持著晚清時期陝甘方言及婚禮儀式，很有特色。十月革命後，東干人在社會地位及經濟文化生活方面都獲得了發展。他們在政府的主導下創制了民族文字，出版發行東干文書報。東干人子弟可以在東干人聚居區的東干人學校學習本族語言文字，國家廣播電臺定期進行東干語廣播。

東干學形成於20世紀30年代，其標誌：「一是研究東干族歷史與文化的專門科研機構的成立；二是東干文字的創立及東干族報紙《十月的旗》出版發行；三是研究東干族歷史、習俗、文化的學者群體的出現。」<sup>1</sup>隨後在前蘇聯形成了四個研究東干學問題的中心：伏龍芝（今比什凱克）和阿拉木圖，還有在莫斯科和列寧格勒

（今聖彼得堡）的東方學研究中心。這一時期以來，東干學的研究成為前蘇聯漢學研究的重要分支。

1949年以後，在中國大陸關於東干學的研究隨著與前蘇聯東干學專家的日趨交流而增多。1952年，著名回族學者白壽彝和劉格平在北京創建了中國回族歷史與文化研究會。1959年，研究會出版和發行了《東干族歷史綱要》、《中國穆斯林人民的起義》、《中國回族的新生活》（4卷本）、《西北省區回族的武裝起義》等著作。並且形成了北京、蘭州、銀川、烏魯木齊、昆明、上海、西安等諸多研究東干學問題的中心。

### 二、1978年以來中國大陸東干學與東干學研究

中國大陸改革開放以後，對東干學的研究日趨恢復與重視。1978年，以眾多學者名義在銀川出版了《回族簡史》，白壽彝在北京出版《回族古代中世紀史》、《中國伊斯蘭教史》、《中國歷史上的回族活動家》（第1卷），馬堅在北京著述了《漢—阿、阿—漢對照詞典》。從80年代開始，隨著對外學術交流與合作又重新開始。尤其是近年來，隨著學者互訪的增多，東干學在大陸歷史學、民族學領域又悄然興起，在《西北民族研究》、《中央民族大學學報》、《回族研究》、《甘肅民族研究》、《寧夏社會科學》、《東歐中亞研究》、《世界歷史》等學

\* 這裏需要特別指出的是東干學作為世界漢學研究的一個分支，世界上其他國家和地區的學術機構都有著廣泛而重要的研究。比如：莫斯科大學、聖彼得堡大學、吉爾吉斯科學院、烏茲別克科學院、土庫曼大學、塔吉克大學、澳洲國立大學、東京大學、柏林大學以及臺灣的漢學研究中心等。

\*\* 作者為蘭州大學西北少數民族研究中心暨民族學研究院民族學專業碩士研究生。

1 王國傑，〈論東干學與中國回族學〉，《中央民族大學學報》2000.5: 44。

術雜誌上刊登了數十篇東干族研究的論文、譯文及訪問記。由陝西師範大學歷史系教授王國傑所著《東干族形成發展史——中亞陝甘回族移民研究》<sup>2</sup>是中國大陸學者撰寫的第一部研究東干學的著作。這部近 30 萬字的著作從東干族社會、政治、經濟、文化等方面入手，論述了一個多世紀以來，東干族的形成發展史，真實地反映了東干族的歷史文化、宗教信仰、風土人情、民族習俗及其同中國傳統文化的淵源關係，「最後揭示出東干族的民族精神及文化模式是伊斯蘭文化與中國傳統文化優點的結合」。<sup>3</sup>世界著名東干族學者、吉爾吉斯斯坦科學院院士蘇三洛的《中亞東干人的歷史與文化》<sup>4</sup>是迄今為止研究東干族最具權威的一部著作。該書首次把東干文化分為物質文化與精神文化，其對東干人歷史文化生活研究的全面性與資料的詳盡細緻，奠定了其在東干學研究中的價值。同時該書還借助大量的圖片與圖表資料對所研究內容進行輔助說明，更增加了其研究價值與歷史價值。賈於蒙、馬洪真曾在文章中評論到「全書最有價值的部分當數對東干人的農業關係和經濟生活、物質文化和精神生活的寫真般的介紹及論述」。<sup>5</sup>全書共 4 章，第一章是東干族的形成，第二章是東干人的經濟與經營，第三章是東干人的物質文化，第四章是東干人的精神文化。該書中的部分內容曾在《西北民族研究》刊載。中央民族大學的丁宏以東干族文化研究為立足點，著有《東干文化研究》，<sup>6</sup>這是中國大陸第一部以全方位介紹東干族文化為內容的專著，他採用民族學材料與歷史文獻參照的方法，對東干人的歷史、語言、文化等方面進行系統的調查與研究，並在與中國回族進行對比研究中探求歷史上諸如民族關係、民族意識及跨界民族等問題，尤其是對回族跨界問題進行了重點研究。1998

年中國回族學學會的成立，進一步促進了中國回族學學科的發展與完善。

此外，為了加強對中亞東干族（中亞回族）的研究，開展與國內外有關單位、團體及學者之間的合作交流，成立了中央民族大學東干學研究所。所長由著名回族學者胡振華教授擔任，副所長由王振忠副教授擔任。研究所的成員皆為兼職研究人員，其中有 50 年代起就從事中亞民族研究並多次深入中亞回族地區考察、發表過不少論文的資深教授，有新培養出來的專門研究東干文化而已獲博士的青年學者，還有的是精通俄語或中亞民族語文的中青年專家。目前，在中國大陸研究東干學的機構包括：中央民族大學、陝西師範大學、西北民族大學、甘肅省民族研究所、寧夏大學、寧夏自治區社科院、西北第二民族學院、新疆大學、新疆自治區社科院等單位。

1978 年以來，大陸的東干學研究已涉及東干學、東干族文化、歷史與現狀、語言與文學詩歌、習俗與宗教、族源與族名、歷史人物等各個方面。

### （一）東干學研究

大陸學者〈蘇聯東干學現狀〉一文，<sup>7</sup>列舉自 19 世紀初至 20 世紀中期蘇聯漢學家在不同時期關於東干學研究的重要成果，並對他們的觀點及其在東干學研究領域中的地位與價值進行了評價。而西北民族大學賈東海的〈世界漢學中的東干學問題〉<sup>8</sup>也提供了大量這方面的資料。白述禮的〈蘇三洛與東干族研究〉<sup>9</sup>簡述前蘇聯中亞著名的東干族（回族）歷史學家、吉爾吉斯共和國科學院東干學研究所所長、院士蘇三洛從事東干學研究的學術生涯。丁宏的〈東干學與東干學研究〉<sup>10</sup>介紹蘇俄漢學家在東干學研究中具代表性的成果，以及在

2 王國傑，《東干族形成發展史——中亞陝甘回族移民研究》（西安：陝西人民出版社，1997）。

3 朱本源，《東干族形成發展史——中亞陝甘回族移民研究》，序一。

4 蘇三洛著，郝蘇民、高永久翻譯，《中亞東干人的歷史與文化》（銀川：寧夏人民出版社，1996）。

5 敬軍，〈展示東干穆斯林群體面貌的歷史畫卷——評《中亞東干人的歷史與文化》〉，《中國穆斯林》1998.6: 40。

6 丁宏，《東干文化研究》（北京：中央民族大學出版社，1999）。

7 蘇三洛著，郭兆林譯，〈蘇聯東干學現狀〉，《回族研究》1991.3: 3-8。

8 賈東海，〈世界漢學中的東干學問題〉，《世界歷史》1995.2: 121-124。

9 白述禮，〈蘇三洛與東干族研究〉，《民族團結》1997.6: 63。

10 丁宏，〈東干學與東干學研究〉，《回族研究》1998.2: 50-57。

1954年吉爾吉斯科學院東干學部成立後東干學研究的發展情況，並介紹前蘇聯東干學研究者們的對外交流與合作，她的〈從跨文化角度談東干學研究的價值〉<sup>11</sup>一文，將移民對文化的傳播、交流進而產生新文化這一觀點應用於東干族的研究中，探討東干學研究對於瞭解回族文化在異域中的變遷以及對中國傳統文化歷史考證等方面的價值，並闡述了東干人在中亞地區的優勢以及發展與周邊國家友好關係的重要作用。還有東干族學者吉爾吉斯科學院院士、東干學部主任穆罕默德·伊瑪佐夫著的〈吉爾吉斯斯坦東干學的現狀與發展前景〉<sup>12</sup>介紹了吉爾吉斯東干學研究情況。王國傑的〈論東干學與中國回族學〉<sup>13</sup>認為對東干族形成發展史、經濟、宗教、文化等方面的研究是對中國回族研究的重要補充，並認為有三件事標誌著東干學形成時期為20世紀30年代：一是研究東干族歷史與文化的專門科研機構的成立；二是東干文字的創立及東干族報紙《十月的旗》出版發行；三是研究東干族歷史、習俗、文化的學者群體的出現。

## （二）東干族歷史文化與習俗宗教

東干族獨特的歷史文化是諸多研究東干學的專家學者關注的焦點。西北大學王宗維的〈清代西北回民起義和中亞東甘人〉<sup>14</sup>一文記述清代西北回民起義爆發的背景，以及義軍餘部遷入俄境時中國與俄國的社會背景和政治目的，並詳細記錄白彥虎在起義中的軍事活動。王國傑的〈東干族與1916年中亞起義〉與〈中亞東干族與

蘇聯衛國戰爭〉<sup>15</sup>分別記錄東干族在1916年俄國近代史上哈薩克起義和第二次世界大戰中蘇聯衛國戰爭中所作的貢獻。還有他的〈1877-1917年間中亞陝甘回族移民的經濟活動〉<sup>16</sup>一文論述1877年10月，西北反清回民起義失敗，陝甘回民義軍餘部分三批進入俄國七河地區定居至今。他們依靠中國農耕文化優勢及穆斯林從商的傳統，大力開墾荒地，進行水稻種植，稻田面積達到耕地面積50%，並開辦了各種手工坊，在閒暇之時又從事商業活動。對中亞社會生活及經濟發展產生了重大影響。在〈論沙俄對陝甘回族移民的態度和政策〉<sup>17</sup>一文中，王教授論述西元1878-1884年間，從中國新疆伊犁和喀什地區向俄國中亞七河地區遷去了1.5萬東干人，其主體是1862-1877年西北反清回民起義軍的餘部。這些移民之所以能被接納，是因為他們被認為是反封建鬥爭的勇士。他們不畏強權、不怕艱險的精神感動了中亞廣大穆斯林群眾，他們良好的整體素質及民族精神征服了中亞人，他們成了中亞社會的優秀成員。單生魁的〈10萬東干人在中亞〉<sup>18</sup>一文，在赴中亞親臨實地的考察後，對中亞東干人的現狀做了簡介。內蒙古黨校何群的〈東干的婦女——利益與命運〉<sup>19</sup>一文，系統闡述東干族婦女在現代社會生活各個領域的傑出貢獻。丁宏的〈東干人命名習俗考略〉<sup>20</sup>則從東干人命名習俗這一獨特的視角出發，認為東干文化雖然有「俄化」現象，但其內核依然是中國傳統伊斯蘭文化，她的另一篇論文〈東干人與伊斯蘭教〉<sup>21</sup>從伊斯蘭教與東干社會、東干伊斯蘭經

11 丁宏，〈從跨文化角度談東干學研究的價值〉，《世界民族》2001.4: 46-52。

12 穆罕默德·伊瑪佐夫著，丁宏譯，〈吉爾吉斯斯坦東干學的現狀與發展前景〉，《西北第二民族學院學報》2002.4: 61-63。

13 王國傑，〈論東干學與中國回族學〉，《中央民族大學學報》2000.5: 44-48。

14 王宗維，〈清代西北回民起義和中亞東甘人〉，《西北民族研究》1993.2: 2-14。

15 王國傑，〈東干族與1916年中亞起義〉，《陝西師範大學學報》1997.4: 108-113；〈中亞東干族與蘇聯衛國戰爭〉，《北京：東歐中亞研究》1997.4: 93-97。

16 王國傑，〈1877-1917年間中亞陝甘回族移民的經濟活動〉，《陝西師範大學學報》1996.4: 146-150。

17 王國傑，〈論沙俄對陝甘回族移民的態度和政策〉，《陝西師範大學學報》2003.4: 31-36。

18 單生魁，〈10萬東干人在中亞〉，《中國民族博覽》1999.3: 7-9。

19 何群，〈東干的婦女——利益與命運〉，《西北民族研究》2003.4: 165-175。此文翻譯俄國學者萬斯瓦諾娃著述的《東干——人和命運》一書中的一章（阿拉木圖：創造詞典出版社，2000）。

20 丁宏，〈東干人命名習俗考略〉，《內蒙古社會科學》2000.6: 33-37。

21 丁宏，〈東干人與伊斯蘭教〉，《世界宗教研究》2001.1: 26-34。

堂教育、東干伊斯蘭教派等三方面對東干人與伊斯蘭教的關係做初步探討。趙常麗的〈獨特而多元的東干族婚姻〉<sup>22</sup>從東干人婚姻儀式中所蘊含的宗教習俗、傳統文化的繼承、外域文化的吸收三個方面體現了東干族對中國回族傳統文化的傳承與創新。西北第二民族學院中文系教授林濤的〈中亞東干族考察紀行〉<sup>23</sup>一文介紹自己在吉爾吉斯和哈薩克境內楚河兩岸的東干族進行學術考察時的所見所聞。房建昌的〈東干——蘇聯的回回民族〉、徐均平的〈簡述東干族的婚儀與語言〉、宮為端和王永亮譯的〈東干族〉、馬青譯的〈東干人的歷史與現狀——《亞瑟兒·十娃子——一位蘇聯東干族詩人的生平與創作》緒論〉、王國傑的〈中亞東干族與中國傳統禮俗〉等<sup>24</sup>文章中，涉及了東干族的歷史、宗教、文化習俗等各個方面，介紹東干族在異域文化影響下對中國傳統文化的傳承與漸變，用大量事實資料說明東干族在進入中亞境內後，雖然吸收了外族文化，但始終固守著中國回族傳統文化的內核，東干族的文化依然屬於中國回族的一分子。

### (三) 東干族文學與詩歌

東干族文學作為東干文化的重要組成部分和傳播手段，它深層次地反映著東干族的生活風貌與心理世界。楊峰的〈東干文化與東干作家文學漫議——《蘇聯東干族小說散文選》譯後記〉<sup>25</sup>對東干文化、東干文學以及它們與中國回族傳統文化的關係進行探討與分析。東干族的書面文學與東干族文字是相伴而生的。在東干

文字創制之前，東干文學一直是以口頭傳唱的形式存在，其內容仍受中國傳統民間文化的影響。而在東干文字創制之後，東干書面文學也隨之產生。司庸之的〈中亞東干族詩歌散論〉和〈去國萬里情不改離鄉百年魂尚存——中亞東干族詩歌散論〉<sup>26</sup>論述東干族詩歌的兩個階段，即傳統詩歌階段——口頭傳唱階段和新詩歌階段——書面創作階段的特點，並分析東干族的思想文化、經濟生活與社會生活對東干族詩歌產生的影響。王小盾的〈東干文學和越南古代文學的啟示——關於資料對文學研究的未來影響〉<sup>27</sup>一文突破以往對東干文學的研究方式，作者從文獻資料學的角度入手，通過對出於同一母體即中國傳統文化的東干文學和越南古代文學的對比，提出文獻和民間遺存所反映的文學傳播、文化交流對新文體的影響、「飛地」文學作為文學史研究參照系的意義、文字對書面文學的支援和制約等十個問題，指出東干文學研究的新的生長點，即對新資料，特別是對弱勢文化資料的重視和通過歷史研究、個案研究來解決一般的理論問題。《亞瑟兒·十娃子生活與創作》<sup>28</sup>一書記述東干族著名詩人亞瑟兒·十娃子的生平，並收錄了他的大部分作品。亞瑟兒·十娃子是東干文字創制者之一，也是東干民族文學奠基者，他的作品由東干語創作而成，具有濃厚的東干語的語法及辭彙特色。這部著作由東干語直接翻譯過來，大量保留了原文的特點，不僅可使我們進一步研究亞瑟兒·十娃子的詩歌作品，同時也可進一步瞭解東干語言文字以及其中所包含的重要文化因素。趙塔里木的〈中亞東干民歌

22 趙常麗，〈獨特而多元的東干族婚姻〉，《青海民族研究》2001.9: 67-69。

23 林濤，〈中亞東干族考察紀行〉，《西北第二民族學院學報》2002.4: 68-70。

24 房建昌，〈東干——蘇聯的回回民族〉，《甘肅民族研究》1986.3: 14-17；徐均平，〈簡述東干族的婚儀與語言〉，《甘肅民族研究》1986.3: 32-34；〔孟加拉〕西林·阿克娜著，宮為端、王永亮譯，〈東干族〉，《甘肅民族研究》1986.3: 29-31；〔澳洲〕斯維特蘭娜·達耶爾著，馬青譯，〈東干人的歷史與現狀——《亞瑟兒·十娃子——一位蘇聯東干族詩人的生平與創作》緒論〉，《回族研究》1994.3: 65-72；王國傑，〈中亞東干族與中國傳統禮俗〉，《回族研究》1994.4: 74-84。

25 參見楊峰的網站：<http://yangfengboke.blog.163.com/blog/static/572423200611110336990/> 登陸時間為：2007年5月9日。

26 司庸之，〈中亞東干族詩歌散論〉，《新疆大學學報》3(2000): 65-69；〈去國萬里情不改離鄉百年魂尚存——中亞東干族詩歌散論〉，《中央民族大學學報》2000.5: 49-54。

27 王小盾，〈東干文學和越南古代文學的啟示——關於資料對文學研究的未來影響〉，《文學遺產》2001.6: 11-20。還可參見王昆吾主編，《從敦煌學到域外漢文學》（北京：商務印書館，2003）。

28 M. X. 伊瑪佐夫著，丁宏編譯，《亞瑟兒·十娃子生活與創作》（銀川：寧夏人民出版社，2001）。

——中國民歌史的活材料〉和〈中亞東干民歌的傳承方式〉<sup>29</sup>對東干族民歌概況以及傳承方式都作了系統的論述。

#### (四) 東干族語言

東干族語言被視為世界上唯一用字母拼寫中國話成功的文字，是東干文化發展傳承的載體，他們在保留中國陝甘方言的同時，也吸收了許多外來詞彙，因而它雖屬於現在的陝甘方言，卻是陝甘方言的變體，其中的語法與辭彙都有所變化。如海峰的〈試析中亞東干語中的借詞〉<sup>30</sup>分析東干語中借詞的不同來源、語音變化與使用情況，以及這些借詞產生的社會與歷史緣由。王森的〈東干話的若干語法現象〉<sup>31</sup>則描述了在東干語的發展變化過程中產生的若干特殊語法現象。丁宏的〈東干文與東干語〉<sup>32</sup>則著重追溯東干文的創制過程與歷史研究過程，並對東干語中的名詞、形容詞、數量詞等不同詞性的辭彙特點作了翔實的說明。由王森等寫的〈東干話詞語概論〉<sup>33</sup>對東干詞語詞義的演變、新詞的出現以及特殊的使用方式作了描述。李斯紀和李新華翻譯的〈東干語研究的當前發展〉<sup>34</sup>對20世紀初東干語的研究情況作了評估，並對東干語的音位學、詞法問題、句法問題與普通話進行對比研究。胡振華的〈吉爾吉斯斯坦共

和國的東干語及漢語教學研究〉<sup>35</sup>在介紹了東干文創制過程與吉爾吉斯的東干語與漢語教學情況的同時，對東干語的語音和語法與陝甘方言進行了對比。西安外國語學院漢學院院長孟長勇的〈對哈薩克斯坦東干留學生的漢語教學〉<sup>36</sup>重點探討對哈薩克東干族留學生的漢語教學實踐，總結其在母語為東干語，社會交流用俄語、哈薩克語的背景下，學習漢語普通話的難點、特點以及施教者的不同做法。此外還有胡振華的〈中亞五國及其語言文字〉、丁宏的〈試論東干人語言使用特點——兼論東干語與東干文化傳承〉、海峰的〈中亞東干族的雙語化進程及其民族語言觀的形成〉、胡振華的〈關於「東干」、「東干語」、「東干人的雙語」和「東干學」〉、林濤的〈東干語在多民族語言接觸中的變異現象〉、司庸之的〈東干語翻譯再推敲〉、崔紅芬譯〈中亞回族的民族意識與漢語論著中「東干」一詞的使用問題〉。<sup>37</sup>

#### (五) 東干族歷史人物的研究

東干人在中亞百餘年的發展中，創造了自己的文化，也湧現出許多傑出的人物。王國傑的〈中亞東干族文化名人葉塞〉<sup>38</sup>介紹了東干族文化工作者葉塞的生平與貢獻。丁宏翻譯的〈中亞東干人〉<sup>39</sup>介紹了中亞東干族政治、農業、經濟、文化、體育等各個領域的傑出代

29 趙塔里木，〈中亞東干民歌——中國民歌史的活材料〉，《中國音樂》1999.4: 40-42、47；〈中亞東干民歌的傳承方式〉，《音樂研究》2003.1: 28-37。

30 海峰，〈試析中亞東干語中的借詞〉，《新疆大學學報》2000.3: 12-15。

31 王森，〈東干話的若干語法現象〉，《語言研究》2000.4: 66-73。

32 丁宏，〈東干文與東干語〉，《西北民族研究》1999.2: 166-178。

33 王森等，〈東干話詞語概論〉，《寧夏社會科學》2000.4: 85-90。

34 〔日〕橋本萬太郎著，李斯紀、李新華翻譯，〈東干語研究的當前發展〉，《西北民族研究》創刊號(1986): 34-39。

35 胡振華，〈吉爾吉斯斯坦共和國的東干語及漢語教學研究〉，《語言與翻譯》2000.4: 11-14。

36 孟長勇，〈對哈薩克斯坦東干留學生的漢語教學〉，《漢語學習》2005.2: 76-80。

37 胡振華，〈中亞五國及其語言文字（下）〉，《中央民族大學學報》1996.5: 79-87；丁宏，〈試論東干人語言使用特點——兼論東干語與東干文化傳承〉，《民族研究》1998.4: 40-48；海峰，〈中亞東干族的雙語化進程及其民族語言觀的形成〉，《新疆大學學報》2004.1: 135-138；胡振華，〈關於「東干」、「東干語」、「東干人的雙語」和「東干學」〉，《語言與翻譯》2004.1: 12-14；林濤，〈東干語在多民族語言接觸中的變異現象〉，《西北第二民族學院學報》2003.4: 82-84；司庸之，〈東干語翻譯再推敲〉，《昌吉學院學報》2002.4: 41-43；〔吉爾吉斯〕張爾里著，崔紅芬譯，〈中亞回族的民族意識與漢語論著中「東干」一詞的使用問題〉，《西北第二民族學院學報》2002.4: 64-67。

38 王國傑，〈中亞東干族文化名人葉塞〉，《回族研究》1997.4: 98-101。

39 〔吉爾吉斯〕拉希德·優素波夫著，丁宏譯，〈中亞東干人〉，《回族研究》1996.4: 7-14。

表人物。丁宏翻譯的〈東干族著名學者(一)〉<sup>40</sup>介紹四位從事東干歷史、風俗、民族學研究的著名學者的生平與研究成果。東干族著名詩人亞瑟兒·十娃子不僅對東干族書面文學的發展貢獻卓著，而且在推動東干族文化發展上也功不可沒。他參與東干文字的創制，同時他的詩歌在「文學的荒原上，為當時既沒有文字更沒有書面文學的本民族人民開創出了一片文學的新天地，為東干族的文化史揭開一個新的時代」。<sup>41</sup>丁宏譯的〈亞瑟兒·十娃子的生活與創作〉、楊峰的〈文化先驅民族詩魂——紀念中亞著名東干族詩人雅斯爾·十娃子〉，<sup>42</sup>詳細記述了亞瑟兒·十娃子的生平與創作。她的〈關於白彥虎之復讞〉<sup>43</sup>一文，作者在中亞東干族聚居區田野調查的基礎上，結合中、俄文資料，對白彥虎評價問題作了一番闡述。馬平的〈中亞「阿爺老人家」小考〉<sup>44</sup>撰文考述了長時期以來，回族史學界有關阿爺老人家的生平事蹟或語焉不詳，或眾說紛紜。經過赴中亞實地考察，在有限文獻及一些口傳資料支援下，最終核實阿爺老人家的真實身分，解決了歷史疑問，為進一步深入開展東干族研究提供了一些佐證材料。

#### (六) 東干族族源與族名

王國傑的〈中亞東干族族名族源考〉<sup>45</sup>中提出東干族應該專指移居中亞的一批中國穆斯林，是前蘇聯政府承認的、生活在蘇聯中亞境內的一個少數民族，並認為「東干」一詞最早出現於突厥語中，是一個地域概念，為「東岸子」的音譯，而中亞東干族主要起源於

1862-1877年從喀什到俄國、1881-1884年從伊犁到俄國的兩次移民活動。司庸之的〈也談東干族族名〉<sup>46</sup>認為「東干」和突厥語 Tunggan (讀「通干」)在語音和語義上可能是某種巧合。Tunggan 意為「站下來，住下來」，與陝甘回民移民至新疆的史實相符。但清政府移民於新疆不只是陝甘回族，所以「東干」的原義、本義指地理方位，其演變線索是：「東岸」或「東岸子」—— дунганц — дунган (俄語讀音「東干」)。這也是東干人對自己族名的解釋。海峰的〈「東干」來自「屯墾」〉<sup>47</sup>認為：「東干」一詞來自「屯墾」，產生於清乾隆年間對新疆的屯墾實邊政策後，是漢語詞語在突厥語族語言中的變異形式。她的另一篇論文〈中亞東干族姓氏演變探略〉<sup>48</sup>探討中亞東干族姓氏演變的過程，並考察了這一演變過程折射出的文化變遷的特點。胡小鵬和沙勇在〈「東干」名稱探源〉<sup>49</sup>一文指出：歷史上的「東干」一詞曾用來指稱中國西北地區的回民。「東干」一詞既不是突厥語「留居」、「轉變」之意，也不是從「東甘」、「潼關」、「敦煌」、「東岸」之類的地名轉變而來。「東干」應是陝甘方言「東安」的音變，原指陝西東府地區，當地人(包括回民)以「東安人」自稱，維吾爾等突厥語族借用來指稱清乾隆年間以後遷入新疆的陝甘回民。同治元年回民起義首先在東府地區爆發，新疆維吾爾族和俄羅斯人遂用「東干」(安)稱參加了起義的西北陝、甘、甯、新廣大地區的回民，「東干」成為陝甘回民的別稱之一。楊文炯的〈跨國民族的族群認同——「東干」與回族：族源、族稱與族群認同的人類學

40 [吉爾吉斯]法蒂瑪·馬凱耶娃著，丁宏譯，〈東干族著名學者(一)〉，《西北民族研究》2001.4: 182-188。

41 楊峰，〈文化先驅民族詩魂——紀念中亞著名東干(回)族詩人雅斯爾·十娃子〉，《回族研究》1999.1: 70-73。

42 [吉爾吉斯]M. X. 伊瑪佐夫著，丁宏譯，〈亞瑟兒·十娃子的生活與創作〉；楊峰，〈文化先驅民族詩魂——紀念中亞著名東干(回)族詩人雅斯爾·十娃子〉，頁36-39。

43 丁宏，〈關於白彥虎之復讞〉，《回族研究》2001.1: 29-35。

44 馬平，〈中亞「阿爺老人家」小考〉，《回族研究》2004.4: 87-89。

45 王國傑，〈中亞東干族族名族源考〉，《人文雜誌》1997.1: 82-86。

46 司庸之，〈也談東干族族名〉，《中央民族大學學報》2002.1: 37-39。

47 海峰，〈「東干」來自「屯墾」〉，《西北民族研究》2005.1: 116-118。

48 海峰，〈中亞東干族姓氏演變探略〉，《新疆師範大學學報》2005.1: 197-199。

49 胡小鵬、沙勇，〈「東干」名稱探源〉，《民族研究》2007.1: 75-81。

討論)<sup>50</sup> 運用人類學的理論和方法，將「東干」視為一種跨國族群的個案，探討了「東干」與回族的族源、族稱和族群認同。

### 三、餘 論

東干學與東干族以其獨特的歷史與文化吸引著眾多的漢學與民族學專家學者的目光，對這一特殊民族的研究不但對研究回族的歷史、民族文化有重要的學術意義，而且對研究中國近代史也有著重要的作用。在大陸東干學研究正處於起步階段，在這一階段取得了許多有價值的成果，但是仍有許多問題與領域需要進一步探討

與完善。首先是東干學學科體系的完善。對於東干族的研究學者多著眼於歷史與文化的研究，而對於現代東干族的經濟、社會狀況、文化教育以及在現代社會發展中東干族所起到的作用卻很少涉及。（不過已有學者對此方面進行了有益的探究<sup>51</sup>）其次是研究視野的擴大，在東干族研究中，資料性的論述佔了較大的比重，而對於東干族歷史與文化深層次的探討與論述卻相對缺乏。東干文化作為一種典型的跨國（界）移民文化，在文化人類學和民族學領域有著重大的學術價值。最後是國際東干學間的學術資訊交流與合作需要進一步深化，要多舉辦大型的國際東干學學術研討會，這樣有利於各國各地區學者之間的交流。

50 楊文炯，〈跨國民族的族群認同——「東干」與回族：族源、族稱與族群認同的人類學討論〉，《西北第二民族學院學報》2005.4: 24-30。

51 吳清芳，〈海外回族報刊活動中的文化適應性——以中亞東干族為例〉，《當代傳播》2006.6: 15-19。

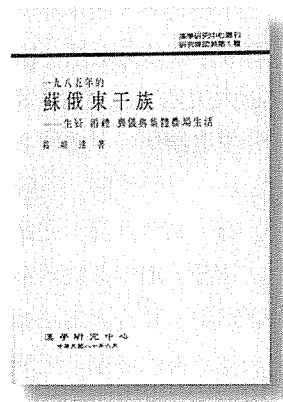
## 漢學研究中心出版品

### 一九八五年的蘇俄東干族 —— 生辰 婚禮 喪儀與集體農場生活

漢學研究中心叢刊 研究獎助類第1種

葛維達著／漢學研究中心編印

定價：新臺幣200元，含郵資



內容：本書係漢學研究中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」，1989年度澳洲來臺學人葛維達（Svetlana Rimsky-Korsakoff Dyer）教授之研究報告。1862-1878年間陝西、甘肅一帶回族人，為逃避滿清左宗棠軍隊鎮壓而逃往現吉爾吉斯共和國的哈薩克斯坦地方，本書敘述1985年作者至該集體農莊考察東干族人之生活情況與風俗。1991年6月出版。

洽詢電話：(02) 23619132 轉 353

郵政劃撥 07130991 號 「漢學研究中心」帳戶